

中古塵芥収集車援助事業 報告書

平成19年度

ドミニカ共和国 サント・ドミンゴ市



サント・ドミンゴ市内
市街地のポスターコンテストは地域のイベントに

平成20年6月
社団法人 日本外交協会

1. 本事業の趣旨

日本において、救急自動車・消防自動車・塵芥収集車といった特殊自動車は、自治体の管理下で所有・利用され、一定期間の後に廃棄される。ただし、処分直前までは予備車として、各消防本部や各自治体にて整備された状態で保管されているのが通常である。日本国内で使用し続けることが困難になった中古車両でも、使用中の保管・整備が徹底されているため状態は良く、このような車両が不足している開発途上国からは、ぜひ使用したいという要請が多い。

社団法人日本外交協会では、各自治体やその消防本部に対して、車両廃棄予定を調査の上、要請条件に合うものを譲渡していただけるよう、協力を依頼している。譲渡を受けた車両は、引き取り、整備・修理、輸送の手配等を日本外交協会の責任において行い、要請のあった途上国に送り届けることになる。その際には、外務省と協議しながら、その後5年間程度は使用してもらえるような状態で現地へ搬送している。

2. 要請団体

ドミニカ共和国 サント・ドミンゴ市

3. 供出団体と譲与車両（以下、順不同）

塵芥収集車：24台

	供出団体	メーカー	車体番号	製造年
1	川崎市	三菱	FE311BN560343	1992年
2			FE311BN560364	
3			FK415E550406	
4			FE311BN590068	1994年
5			FK615G510085	
6		いすゞ	FRR32FB3005305	1993年
7			FRR32FB3005122	
8			FRR32D13001541	1994年
9			FRR32G13000981	1995年
10			FRR32G13000977	
11		FRR32G13000994		
12		日野	FD3WEA50057	1994年
13			FD3WGA50136	
14			FD3WEA50058	
15			FD3WEA50059	
16			FD3WEA50078	1995年
17			FD3WEA50079	
18			FD3WEA50080	
19		FD3WEA50077		
20		ニッサン	E2H41003168	1994年

21		ニッサンディーゼル	MK210BN01338	1993年
22	江南市	いすゞ	NKR66E7471532	1996年
23	東松山市	三菱	FE567B534236	1998年
24	千葉市	日野	FD2JDB-10791	1995年

4. 実施の経緯

<要請の背景>

ドミニカ共和国は中南米に位置し、九州と高知県を併せた広さの国で、サント・ドミンゴ市は最大の都市である。気候はサバナ気候で、海洋性を帯びている。

首都では、近年都市化による人口増加が激しく、ごみ排出量の増加が問題になっている。ごみを回収するために、市はダンプトラックを使用することが多かったが、ダンプ部分に山積みになったごみは、輸送途中で道路上に散乱し経済効率が悪い。また、川沿いに住む不法住居地帯には塵芥収集車が入っていきず、生活ごみの収集さえ難しいため、都市環境の汚染と衛生状態の悪化を引き起こしている。

ドミニカ共和国の経済成長率は中南米で最も高く、ごみ排出量は先進国並みの水準にある。しかし、ごみ収集能力や処理能力が低いため、大都市や観光地近郊の廃棄物処理場は、大量のメタンガスが発生し、自然発火する恐れがある。処理場近辺に住む住民は、煤煙や悪臭に悩まされている。

深刻化するごみ問題に対応するためにパッカータイプの塵芥収集車が緊急に求められた。

<環境啓蒙活動への貢献>

塵芥収集車の寄贈に伴い、2007年1月に日本外交協会からサント・ドミンゴ市へ寄贈した際に行われた、「ごみと環境」をテーマにしたポスターコンクールが継続して行われることになった。これは、元々JICAから派遣されていたシニアボランティア柏木昭夫氏の企画であり、市民の環境意識を高めてもらおうとサント・ドミンゴ市内の小学生を対象に行われたコンクールである。募集に先立ち、学校教員のための処分場見学も行うなど、各学校での関心が高まるような工夫がなされた。第1回コンクール入賞者の作品は塵芥収集車の側面にラッピングされ、日本とドミニカ共和国の国旗と共に、毎日市民へ存在感をアピールしている。その後は市の清掃局が主催者となり、地域のイベントとして子供達を集めて、環境ポスターコンテストを行い、より身近なところで意識を高めていくような工夫がなされている。

<輸送と整備について>

サント・ドミンゴ市では平成18年度に在ドミニカ共和国日本大使館の「草の根無償資金」の供与を受け、当協会より6台のパッカー車を寄贈した。その車両

の状態・機能を高く評価したサント・ドミンゴ市では、新しい機材配備計画を立てて独自の予算を確保し、今回24台の要請を行ってきた。その背景には JICA の支援による廃棄物処理計画が功奏し、ごみ回収費用の徴収率が上がっていたため、清掃局に十分な予算が確保できたという日本の支援の成果がある。

車両は日本の国内で整備した上で輸出している。内部の装備点検、必要な部品の交換、外装塗り直しに加え、車両の前面には、交差して並ぶドミニカ共和国と日本の国旗を貼付した。ドミニカでは車両は右側通行のため、現地にて車両のハンドル付替えが行われた。

<セレモニーについて>

2008年2月4日、サント・ドミンゴ市役所の本館前で24台のごみ収集車の引渡式が行われた。サント・ドミンゴ市からはロベルト・サルセド市長、環境局ホセ・ミゲル部長、日本大使館担当者、JICA 所長吉元清氏、日本外交協会海外援助事業担当課長寺田が出席した。マスコミ関係者も集まり、多くの新聞に記事が掲載された。

6. 要請から実施までの流れ

平成 19 年	1月	サント・ドミンゴ市より、独自予算により、24台のパッカー車の寄贈を受けたいという要請が届く。
	3月5日	サント・ドミンゴ市と、日本外交協会の間で、車両譲渡に関する合意文書交換。
	7月9日	横浜港より第一便 11台出港
	9月4日	横浜港より第二便 9台出港
	9月20日	横浜港より第三便 4台出港
	8月10日	第一便 リオ・ハイナ港 (西サントドミンゴ市) 11台到着
	10月2日	第二便 リオ・ハイナ港 (西サントドミンゴ市) 9台到着
	10月24/26日	第三便 リオ・ハイナ港 (西サントドミンゴ市) 4台到着
平成 20 年	2月4日	車両引渡式

— 別添資料 —

- ・ 【地図】ドミニカ共和国
- ・ ドミニカ共和国 基本情報
- ・ サント・ドミンゴ市受領レター(写し) スペイン語・和訳
- ・ 写真:引渡しセレモニー、ポスターコンテストの様子
- ・ 現地で掲載された新聞記事

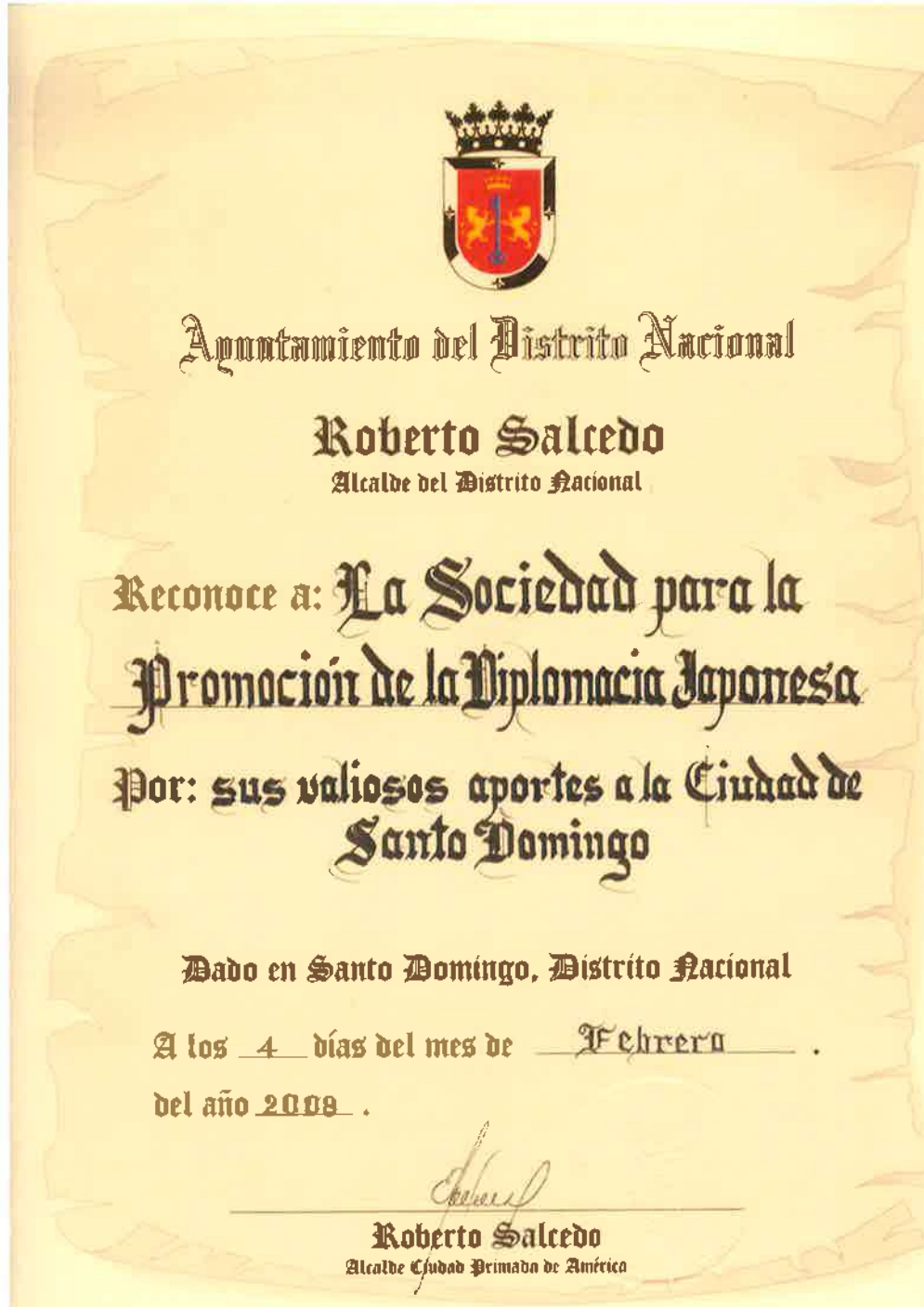
【地図】ドミニカ共和国 サント・ドミンゴ市



ドミニカ共和国 基本情報

(出典: 外務省 HP)

面積	48,442km ² (九州に高知県を併せた広さ)
人口	約 960 万人(06 年:世銀)
首都	サント・ドミンゴ(人口 91.6 万人、02 年:国勢調査)
人種	混血 73%、ヨーロッパ系 16%、アフリカ系 11%
言語	スペイン語
宗教	カトリック
主要産業	観光、農業(砂糖)、鉱業(フェロニッケル)、軽工業(フリーゾーンにおける繊維、縫製業)
GDP(億米ドル)	355(2007 年:IMF)
一人当たり GDP (米ドル)	4,045(2007 年:IMF)
我が国の援助実績	(1)有償資金協力(2006 年度まで、E/N ベース) 315.80 億円 (2)無償資金協力(2006 年度まで、E/N ベース) 246.45 億円 (3)技術協力実績(2006 年度まで、JICA 経費実績ベース) 256.56 億円
主要援助国 (2004 年、DAC)	(1)スペイン (2)アメリカ (3)ドイツ (4)日本 (5)カナダ



【和訳】

国家特別区市長 ロベルト・サルセドは
社団法人日本外交協会による
サントドミンゴ市へのたいへん貴重な貢献を認め
ここに表彰致します。

於サントドミンゴ国家特別区
2008年2月4日
市長 ロベルト・サルセド

引渡式・表彰式写真

本プロジェクトでは、日本からの中古塵芥収集車24台を、ドミニカ共和国サントドミンゴ市へお贈りしました。各車両は日本の自治体から無償で提供いただき、その整備・輸送にかかる費用は、サントドミンゴ市が自助努力で負担し、双方向の協力プログラムとなっています。

平成19年8月～10月に現地へ車両が到着後、ハンドル付替え工事を経て、平成20年2月4日、現地にて引渡式が行われました。

◆ 現地では当日、午後のTVニュース番組でこの模様が放送されたそうです。

<p>1 引渡式会場である市役所に集められたパッカー車</p>	
<p>2 市役所に集められたパッカー車</p>	

<p>3</p>	<p>市長からの感謝状を受領</p>	
<p>4</p>	<p>鍵の贈呈 清掃局長と車両責任者に、日本外交協会課長寺田より鍵を渡す。</p>	
<p>5</p>	<p>新しい車両の前に集合した収集チーム</p>	

<p>6</p>	<p>市の中継所で次の回収を待つパッカー車（第1プロジェクト）</p>	
<p>7</p>	<p>ごみ集積所の様子</p> <p>まもなくパッカー車が到着し、ごみは回収される。</p>	
<p>8</p>	<p>市街地での環境教育啓蒙プログラム</p> <p>これは2007年8月5日に開催されたもの</p>	

<p>9</p>	<p>町の美化ポスターを描く子供たち</p>	 <p>A group of children are gathered around a table, focused on painting posters. One girl in the foreground is using a brush to apply blue paint to a drawing on a white sheet of paper. Other children are visible in the background, some looking on and others working on their own projects.</p>
<p>10</p>	<p>ポスターコンテストの結果を待つ子供たち</p>	 <p>A large group of children is gathered outdoors, many sitting on white plastic chairs. They appear to be waiting for the results of a poster contest. In the background, there are blue and white structures, possibly buses or trailers, with some text visible on them, including "A los Niños de 10 Años".</p>
<p>11</p>	<p>ポスターコンテスト受賞者</p>	 <p>Two men are presenting a large, wrapped gift to a young girl. The girl is smiling and holding the gift. One man is wearing a white t-shirt and the other is wearing a light pink polo shirt. In the background, a sign for "GARCIA CASTRO VECINOS" is visible on a building.</p>

現地から届いた塵芥収集車寄贈に関する新聞記事

Alza sueldo médicos se "chuparía" nómina

Medicarios 2008 para reajustes de 10,9 por ciento



El sindicato de médicos de Chile reclama un aumento de sueldo del 10,9 por ciento para el 2008. Los representantes de la Asociación Médica de Chile (AMC) se reunieron con el ministro de Salud, Miguel Vargas, para discutir las condiciones de la negociación.

Dice Vargas
sopresa a LF
en región del
Chilo

Miguel Vargas sorprendió a los funcionarios de la región del Chilo al visitarlos de manera inesperada. El ministro de Salud se reunió con los representantes de la región para discutir las necesidades de la zona.

Posibles negociaciones



Japón dona 24 camiones compactadores



El gobierno japonés ha donado 24 camiones compactadores a la municipalidad de Valdivia para mejorar los servicios de recolección de residuos sólidos.

ntón Batlle favorece plan de desarrollo

El presidente de Uruguay, Tabaré Vázquez, y el ministro de Economía, Juan Luis Ceballos, se reunieron con el gobernador de Montevideo, Antonio Batlle Aguirre, para discutir el plan de desarrollo de la ciudad.

ocero de Miguel Vargas llama baboso" a Franklin Almeyda

Miguel Vargas llamó a Franklin Almeyda "baboso" durante una reunión. El ministro de Salud criticó la gestión del alcalde de Valdivia por no haber cumplido con las obligaciones de la municipalidad.

El alcalde de Valdivia, Franklin Almeyda, respondió que la municipalidad está cumpliendo con sus deberes y que el gobierno central debe ser más transparente en sus acciones.

José Chávez cuestiona gestión de Salgado

José Chávez cuestionó la gestión de Salgado en un discurso. El líder opositor criticó la falta de transparencia y la mala gestión de los recursos públicos.

Síndico promete que SD será la más limpia



El nuevo síndico de Valdivia promete que el Servicio de Desechos Sólidos (SD) será la más limpia de la ciudad. El funcionario anunció un plan de mejoramiento de los servicios de recolección y disposición final de los residuos.

El AIN recibe 24 camiones de Japón



El AIN recibió 24 camiones de Japón para mejorar los servicios de recolección de residuos sólidos. La entrega fue realizada por representantes del gobierno japonés y la municipalidad.

OP dice rescata el Boulevard de la 27



OP dice que rescata el Boulevard de la 27. El partido Oposición criticó la gestión del gobierno por no haber mejorado las condiciones de la vía pública.

Editorial Util y valioso



TECNO ALBERINO - Organización de la Tecnología en el Hogar. Una línea de productos electrónicos y electrodomésticos.

16 | **Diario Libre.** | Martes 5 de febrero de 2008

Noticias



El síndico recibe las llaves de Kyoto Terada. LUIS GÓMEZ

Síndico promete que SD será la más limpia

Cada camión cuesta entre 50 mil y 60 mil dólares. El ADN hizo una contrapartida. En total se invirtieron 16 millones de pesos

Bienvenido Scharboy

SD. El síndico del Distrito Nacional Roberto Salcedo prometió ayer que a final de este año, Santo Domingo estará convertida en una de las ciudades más limpias de América, al tiempo que advirtió a los partidos políticos que será drástico con los que violen la resolución 46-99, que regula la publicidad exterior.

Indicó que de un estudio sobre la problemática del manejo de los desechos sólidos en el Distrito Nacional, salieron dos herramientas que esenciales para el futuro el aseo de la ciudad, el Plan Maestro de Aseo y pos-

teriormente la normativa de aseo, que ya fue refrendada por la sala capitular.

"Esto significa para la ciudad de Santo Domingo, que antes de finalizar el año, sin temor a equivocarnos, ustedes tendrán la oportunidad de vivir en una de las ciudades más limpias de toda América", afirmó.

A propósito del inicio de la campaña electoral aseguró que el ADN aplicará "tolerancia cero" en lo que respecta a la colocación de vallas, afiches y letreros por parte de los partidos políticos y sus candidatos, "sea quien sea".

Salcedo habló en el acto de recibimiento de 24 camiones compactadores donados por el gobierno de Japón, para fortalecer el programa de recogida de desperdicios sólidos y de higienización de la capital. ■

Martes 5 de Febrero de 2008 > El Día > 13

NACIONALES

El ADN recibe 24 camiones de Japón

El Cabildo ha recibido unos 30 vehículos

YANEF FELIZ

SANTO DOMINGO

Luego de recibir un donativo de 24 camiones compactadores de las municipalidades japonesas, el síndico capitalino Roberto Salcedo aseguró que antes de finalizar el año, Santo Domingo habrá de convertirse en una de las ciudades más limpias de América.

El ejecutivo ponderó el apoyo de la Agencia de Cooperación Japonesa en la creación del relleno sanitario de Duquesa y el estudio del Manejo de los Residuos Sólidos de Santo Domingo. "Fruto de eso



Roberto Salcedo recibe las llaves de manos de Kyoto Terada.

salió el Master Plan de Aseo de la Ciudad y posteriormente la normativa de aseo, refrendada por la Sala Capitular"

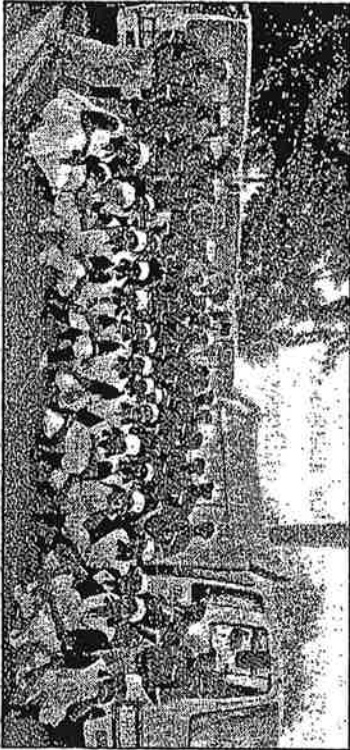
Salcedo agradeció el donativo al recibir las llaves de Kyoto Terada, de la Sociedad Promotora de la Diplomacia Internacional, de las unidades que completan unas 30 donadas.

El primer donativo fue de 6 unidades. Estuvo el embajador del Japón, Nobutaka

Shinomiya y el director de la Agencia Internacional para la Cooperación Japonesa (JICA), Kiyoshi Yasahimoto; la vice síndica Alexandra Izquierdo; Gabriel Castro, presidente de la Sala Capitular; José Miguel Martínez, director de Aseo y Gestión y Domingo Contreras, secretario general del ADN. Salcedo dijo que el estudio sirvió para revisar los contratos de las empresas.

14 | PAYS EL CARIBE.
MARTES 5 DE FEBRERO DE 2008

Japón dona 24 camiones compactadores



CAPACIDAD. Los vehículos pueden recibir 2.5 toneladas de basura.

▣ **Completa donación de 30 al Ayuntamiento del Distrito Nacional**

El **sindico Roberto Salcedo** recibió hoy 24 camiones compactadores donados por varias municipalidades japonesas al Ayuntamiento del Distrito Nacional.

Con estos suman 30 los vehículos de ese tipo entregados por la nación nipóna para fortalecer

el programa de recogida de desperdicios sólidos y de higienización de la capital.

Los camiones compactadores fueron donados al través de la Sociedad para la Promoción de la Diplomacia Japonesa (SPJD), con una capacidad para recoger entre 2.5 y cinco toneladas y se adaptan a las calles de cualquier barrio de la capital, en su mayoría con calles estrechas y para la-
bores de recogida de basura en

industrias, clínicas, hoteles y restaurantes.

Las llaves de los vehículos fueron entregadas al **sindico Salcedo** por la **señora Kyoto Terada**, de la SPJD. En la ceremonia de entrega participaron el **embajador del Japón, Nobutaka Shimomiyu**, y el **director de la Agencia Internacional para la Cooperación Japonesa (JICA), Kiyoshi Yashimoto**.

[El Caribe]

Martes 5 de febrero
de 2008

HOY 7A

CORTOS DEL PAÍS



Varias entidades japonesas donan camiones al ADN

La Sociedad para la Promoción de la Diplomacia Japonesa (SPJD) donó ayer 24 camiones compactadores de basura al Ayuntamiento del Distrito Nacional, con lo que se elevan a 30 los equipos entregados a la administración del síndico Roberto Salcedo.

La señora Kyoto Terada, de la SPJD, entregó las llave a Salcedo, en presencia del embajador del Japón en el país, Nobutaka Shinomiya.

Editorial Útil y valioso

Japón han donado 24 camiones compactadores al Ayuntamiento del Distrito Nacional para completar la entrega de 30 vehículos de ese tipo, con los cuales el síndico Roberto Salcedo promete convertir a Santo Domingo, antes de que finalice el año, en una de las ciudades más limpias de América.

Las municipalidades japonesas han hecho un donativo útil y valioso que consolida un provechoso gesto de solidaridad de autoridades y pueblo nipones hacia República Dominicana.

Se resalta la colaboración de la Agencia de Cooperación Japonesa en la creación del relleno sanitario de Duquesa, que en su momento resolvió el grave problema de destino final a los desechos sólidos producidos en el Distrito Nacional y provincia de Santo Domingo.

Fue valiosa también la asesoría de Japón en el levantamiento de un estudio sobre manejo de residuos sólidos de Santo Domingo, que sirvió de plataforma para la elaboración del Plan Maestro de Aseo de la Ciudad y del Código Contingente de las Normativas sobre limpieza.

El cabildo capitalino, esta en obligación de darle el mejor uso al lote de 30 camiones compactadores, inapreciable donación del Imperio del Sol que sin dudas servirán para mejorar sustancialmente el servicio de recogida de basura en el Distrito Nacional.

